

**THE EFFECT OF THE HIWAR METHOD BY USING A POCKET  
INDONESIAN-ARABIC DICTIONARY IN IMPROVING  
SPEAKING SKILLS  
(EXPERIMENTAL STUDY IN CLASS 2 MTSS NURUL ISLAM)**

تأثير طريقة الحوار باستخدام قاموس الجيب الإندونيسي - العربي لترقية مهارة الكلام في  
الفصل الثاني بالمعهد نور الإسلام

**Zuriah Amna**

Pesantren Terpadu Nurul Islam

Email: [zuriahm25@gmail.com](mailto:zuriahm25@gmail.com)

**Abstract.** This article is entitled The Effect of the Hiwar Method by Using a Pocket Indonesian-Arabic Dictionary in Improving Speaking Skills (an Experimental Study in Class 2 MTsS Nurul Islam). Researchers chose this title because they saw problems found in the field, including students were rarely expressing their thoughts using the Arabic, students also having difficulty translating words or sentences in Arabic books or texts, and rarely using dictionaries both during the learning process and outside the learning class. Thus, this research aims to determine the effectiveness and influence of the hiwar method by using a pocket Indonesian-Arabic dictionary in improving their speaking skills. Meanwhile, in writing this article, the researcher used an experimental approach by employing data collection techniques in the form of tests. The population in this study were all 2nd grade students at MTsS Nurul Islam, consisting of 66 students. Meanwhile, the sample was students of class 2(b) as the experimental group, and students of class 2(a) as the control group with a total of 22 students in the experimental group and 19 students in the control group. After the researcher carried out the data analysis using the t-test with  $\alpha = 0.05$  and  $dk = 39$ , the result showed is  $T_{count} > T_{table}$ , namely  $5.769 > 1.685$ , this shows that there is an influence of the hiwar method using an Indonesian-Arabic pocket dictionary on the speaking skills of grade 2 students at MTsS Nurul Islam.

**Keywords:** Hiwar Method, Pocket Indonesian-Arabic Dictionary, Speaking Skills

**Abstrak.** Artikel ini berjudul Pengaruh Metode Hiwar dengan Menggunakan Kamus Saku Indonesia-Arab dalam meningkatkan Keterampilan Berbicara (Kajian Eksperimen di Kelas 2 MTsS Nurul Islam). Peneliti memilih judul ini karena melihat problematika yang didapatkan di lapangan, diantaranya siswa jarang mengungkapkan pikiran dengan menggunakan bahasa arab, siswa juga kesulitan dalam menerjemahkan kata atau kalimat dalam buku atau teks bahasa arab, dan jaranganya penggunaan kamus baik

ketika proses pembelajaran ataupun diluar pembelajaran. Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui efektifitas dan pengaruh metode hiwar dengan menggunakan kamus saku Indonesia-arab dalam meningkatkan keterampilan berbicara. Adapun dalam penulisan skripsi ini peneliti menggunakan pendekatan eksperimen dengan menggunakan teknik pengumpulan data berupa tes. Adapun yang menjadi populasi dalam penelitian ini adalah seluruh siswa kelas 2 MTsS Nurul Islam yang terdiri dari 66 siswa. Sedangkan sampelnya adalah siswa kelas 2(b) sebagai kelompok eksperimen, dan siswa kelas 2(a) sebagai kelompok kontrol dengan jumlah 22 siswa pada kelompok eksperimen dan 19 siswa kelompok kontrol. Setelah peneliti melakukan analisis data menggunakan uji-t dengan  $\alpha = 0,05$  dan  $dk = 39$  maka diperoleh hasil  $T_{hitung} > T_{tabel}$  yaitu  $5,769 > 1,685$  ini menunjukkan bahwa ada pengaruh metode hiwar dengan menggunakan kamus saku Indonesia-arab terhadap keterampilan berbicara siswa kelas 2 MTsS Nurul Islam.

**Kata Kunci:** *Metode Hiwar, Kamus Saku Indonesia-Arab, Keterampilan Berbicara*

مقدمة

مشكلة البحث

اللغة العربية هي واحدة من المواد المدروسة في المدارس في إندونيسيا مثل المدرسة الابتدائية والمدرسة الثانوية والمدرسة العالية (Rahmawati & Susanto, 2021;304). ومهارة الكلام هي قدرة الطلاب على التعبير عن الأصوات أو الكلمات أو الجمل لتوصيل الأفكار والآراء والرغبات. وتهدف مهارة الكلام إلى جعل الطلاب قادرين على الكلام شفهيًا بشكل صحيح وفصيح. ومهارة الكلام هي أيضا القدرة التي يمتلكها الشخص على نقل المعلومات والأفكار والآراء إلى الآخرين شفهيًا. وبالإضافة إلى ذلك، تهدف مهارة الكلام إلى التواصل وتأثير الآخرين بقصد أن ما يناقشه المتحدث يمكن أن يستقبله المحاور بشكل جيد، وكذلك وجود علاقة تبادلية نشطة في أنشطة التحدث بين المتحدثين والمستمعين لتكون أكثر فعالية وكفاءة. ومع ذلك، أكثر الناس لا يستطيع التحدث باللغة العربية لأنهم يفتقرون إلى إتقان المفردات ولا يعرفون ما يقولون. وهذا يحدث في MTsS Nurul Islam Blang Rakal، منطقة Pintu Rime Gayo، التي تقع في Bener Meriah، والتي تهدف إلى تخريج الطلاب القادرين

على إتقان اللغتين العربية والإنجليزية. في MTsS Nurul Islam، هناك تعلم اللغة العربية كأحد الموضوعات، ومع ذلك، وجدت الباحثة عدة مشاكل أثناء عملية التعلم، وهي: أولاً، نادراً ما يعبر الطلاب عن أفكارهم باستخدام اللغة العربية. ثانياً، يواجه الطلاب صعوبة في ترجمة الكلمات أو الجمل في الكتب أو النصوص العربية. ثالثاً، الاستخدام النادر للقاموس أثناء عملية التعلم وخارجها. المشاكل التي تنشأ ناتجة عن عدم استخدام المفردات للغة العربية، خاصة دون استخدام القاموس المصاحب في تعلم المفردات من خلال تطبيق طريقة الحوار.

ولهذا، من طرق التدريس المشهورة في مهارة الكلام طريقة الحوار وهي طريقة محادثة أو حوار يدرسها المعلم بقراءة واضحة ويتبعها الطلاب في مجموعة ويتم تنفيذها عن طريق المحاكاة بشكل فردي. وتهدف طريقة الحوار إلى تدريب ألسنة الطلاب أو كلامهم على التعود على التكلم باللغة العربية بطلاقتها (Hasria et.al., 2021;10). فعملية تعلم اللغة العربية لا تنفصل عن استخدام القاموس (Rahmawati & Susanto, 2021;20). القاموس هو المصدر الذي يشرح معنى الكلمة أو مجموعة من الكلمات ووصف معناها واستخدامها في اللغة، ويعمل هذا القاموس على مساعدة الشخص في التعرف على كلمات جديدة، وشرح معناها، وأصلها. ويهدف البحث لمعرفة تأثير طريقة الحوار باستخدام قاموس الجيب الإندونيسي – العربي لترقية مهارة الكلام لطلاب الفصل الثاني المدرسة الثانوية بمعهد نور الاسلام.

### تعريف طريقة الحوار

طريقة الحوار هي تقنية لتحفيز دوافع الطالب وتزيد التفكير في السؤال، عندما يسمع الدرس، أو يسأل المعلم ويجيبه الطلاب (Syukran & Yani, 2019). وفقاً ل Rosidin (1997) طريقة الحوار هي

محادثة فردية بين طرفين أو أكثر من خلال سؤال وجواب حول موضوع بناء على هدف معين. يمكن أن تكون هذه المحادثة حوارا مباشرا ويشارك فيها كلا الطرفين بنشاط، أو يمكن أن تكون نشطة لأحد الطرفين فقط، بينما يستجيب الطرف الآخر بكل مشاعره وشغفه وشخصيته. من خلال هذا الحوار قد يصل كل الطرفين إلى نتيجة مرغوبة، أو ربما يكون أحد الطرفين غير راض عن حديث المحاورة.

### أهداف طريقة الحوار

ذكر محمد عطية العبراسي عدة أهداف لمنهج الحوار منها: 1. تشجيع الطلاب على التعبير عن آرائهم. 2. تعويد الطلاب على التدرب وإيجاد المشكلات وحلها. 3. إزالة الشكوك في ذهن الطالب. 4. إرشاد الطلاب إلى كيفية التفكير بشكل جيد. 5. توجيه الطلاب كيفية اتخاذ القرارات. 6. البحث عن معرفة جديدة واستفادة منها. 7. التدرب على مهارات الاستماع. أحد الدوافع للطلاب ليكونوا أكثر تقدما وتطورا هو منحهم المرونة للتعبير عن آرائهم. مع هذه المرونة سوف يصفون أفكارهم للوصول إلى مزيد من الأفكار (Rosidin, 1997:3).

### خطوات طريقة الحوار

أما خطوات طريقة الحوار (Karomah & Al-Anshory, 2022:309) فهي: 1. تحية المعلم وقراءة الدعاء. 2. التأكد من حضور الطلاب الفصل. 3. عرض المادة السابقة. 4. مراجعة بسيطة للمادة المراد دراستها. 5. إعطاء المفردات الجديدة من قاموس الجيب المستخدم. 6. إعطاء مثلا على حوار حول المادة المراد دراستها. 7. شرح المعلم الحوار الذي تتم قراءته للطلاب. 8. طلب المعلم من الطلاب انضمام إلى

المجموعة. 9. طلب المعلم من الطلاب إنشاء المحادثات الجديدة حول المادة، باستخدام قاموس الجيب كمصدر المفردات. 10. طلب المعلم من الطلاب ممارسة الحوار أمام الفصل. 11. عرض المعلم مناقشة المواد والمفردات المستفادة. 12. اختتام المعلم الدرس بقراءة الحمد لله والسلام.

### مزايا طريقة الحوار وعيوبها

#### مزايا طريقة الحوار

1. القدرة على لمس واستحضار المشاعر التي بدورها ستساعد على نمو موقف وشخصية صلبة وتشير إلى تحقيق الهدف النهائي للتعليم.
2. غرس انطباع أقوى في أذهان الطرفين المشاركين في الحوار.
3. مناسب لعدد الطلاب الكبير.

#### عيوب طريقة الحوار

1. إذا لم ينتبه المعلم ويعرف اتجاه سؤال الطالب وإجابته، فقد يكون خارج موضوع المناقشة.
2. إذا كان المعلم غير قادر على إتقان الإجابات وتصحيح الأخطاء وربطها ببعضها البعض، فلن تكون النتائج مرضية (Rosidin, 1997).

### تعريف قاموس

القاموس هو من فروع علم اللغة، ويهتم بدراسة المفردات اللغوية من حيث توضيح معناها وإزالة غموضها لغويًا، كما يهتم بدراسة تصنيف المفردات وتبويبها وفقًا لأنظمة مختلفة وترتيب معين، وقد يعرف

القاموس بأنه كتاب يحتوي على مفردات اللغة وتوضيح معانيها، إما بالمرادف أو بالضد أو من خلال السياق أو بالاشتقاق (عبد الحميد عبدالله وناصر عبد الله الغالي، د.ت.).

## نوع القاموس

وتتنوع القوامس إلى: 1. قاموس أحادي اللغة: وهو الذي يشرح المفردات اللغوية بنفس لغة المفردات، بمعنى أنه يستخدم لغة واحدة باللغة العربية فقط، أو الإنجليزية فقط، أو غير ذلك. 2. قاموس ثنائي اللغة: وهو يعرف المفردات ويشرحها بلغة أخرى كأن يوضح المفردات في اللغة الإنجليزية باللغة العربية أو العكس، ومن أشهر القوامس في ذلك: (المورد). 3. قاموس متعدد اللغة: ويتناول شرح المفردات بأكثر من لغتين مثل العربية والإنجليزية والفرنسية والألمانية وغير ذلك ومثل هذه المعاجم تحتاج إلى فئة معينة من المتعلمين الذين يجدون عدة لغات (عبد الحميد عبد الله وناصر عبد الله الغالي، د.ت.).

## كيفية استخدام القاموس

حتى لا يواجه الطلاب/المستخدمون أي صعوبات كبيرة، على الطلاب أن يراعوا بالأمور الآتية عند استخدام القاموس: 1. البحث عن القاموس الذي يتطابق مع المعرفة المقروءة لأن هذا يمكن أن يزيد ويوسع المعرفة حول الكلمة التي تم البحث عنها وفقا للمصطلحات المستخدمة في القاموس. 2. القراءة بعناية أولا الجزء الأمامي من القاموس لتسهيل استخدامه والعثور على الكلمة التي يتم البحث عنها. 3. انتباه جيدا لشكل الكلمة التي تم البحث عنها. 4. مقارنة بالمعنى الحالي القيام بمطابقته مع النموذج المقروء. 4. يجب تسجيل الكلمات والمعاني الموجودة من أجل زيادة المفردات (Hermawan, 2011:273).

## وظائف القاموس في تعلم اللغة العربية

الوظائف العملية للقاموس هي: 1. معنى الكلمة. 2. نطق الكلمات. 3. تهجئة الكلمات. 4. تجريد الكلمات، وهو معرفة جذر الكلمة الصحيحة. 5. توفير المعلومات المتنوعة، وهو توفير المعلومات حول الكلمات، مثل أصل الكلمة، والفتحة النحوية للكلمة، ومجال استخدام الكلمات، واختيار استخدام الكلمة. 6. مصدر المصطلح، أي كمصدر لأخذ الكلمات لإنشاء المصطلح (Karomah & Al-Anshory, 2022:302).

## قاموس الجيب

قاموس الجيب يحتوي على كمية محدودة من المفردات ويتم طباعته بحجم صغير بحيث يسهل حمله (على سبيل المثال، وضعه في الجيب). وفقا لرحماتي، تثبت نتائج بحثها أن قاموس الجيب يستخدم بشكل فعال ويمكن أن يحسن القدرة على التعلم. ذكرت بعض تعريفات أنواع المعاجم التي تم شرحها أعلاه عدة مرات عن وجود قاموس الجيب التي لها خصائص ذات عدد محدود وأشكال بصرية صغيرة حتى لا تجعل من الصعب على المستخدمين استخدامها في أي مكان (Khotimah, 2021:21) وقاموس الجيب المشار إليه في هذه الدراسة هو قاموس الجيب المعهدي إندونيسي

- عربي جمعه. As. Heri Gusnadi.

## القاموس الجيب المعهدي الاندونيسي-العربي

القاموس الجيب المعهدي الإندونيسي العربي أن يساعد في التغلب على الصعوبات التي يواجهها المتعلمون في تطبيق لغتهم العربية اليومية، إما باللسان أو الكتابة، وتحويل الكلمات من شكل إلى شكل، كما هو الحال في صيغة الماضي إلى المضارع. وفيه أيضا التصريف اللغوي وأحاديث وعبارات وأمثلة على الإعراب (أغوس رحما كردي، 2017: 38).

مزايا قاموس الجيب المعهدي الإندونيسي-العربي وعيوبه (المرجع السابق).

## مزايا قاموس الجيب المعهدي الإندونيسي-العربي

1. كل وحدة في تنظيم المواد التعليمية لهذا القاموس المعهدي يشتمل على: التقويم على الاستماع والكلام وقائمة المفردات والحوار، والوزن، والتصريف اللغوي، وغيرها. 2. إن في هذا القاموس قائمة المفردات الجديدة لكل وحدة مع ترجمتها الإندونيسية. 3. يعتمد هذا القاموس على اللغة العربية

اليومية

## عيوب قاموس الجيب المعهدي الاندونيسي-العربي

1. أن في هذا القاموس لا يستخدم الصوت لترقية مهارة الكلام. 2. يستعمل القاموس معاني المفردات

باللغة الاندونيسية، لا باللغة العربية

## مفهوم مهارة الكلام

مهارة الكلام هي القدرة على التعبير عن الأصوات أو الكلمات المفصليّة للتعبير عن الأفكار أو الآراء أو الرغبات. بمعنى أوسع، الكلام هو نظام من العلامات المسموعة والمرئية التي تستخدم عددا من العضلات والأنسجة العضلية لجسم الإنسان لنقل الأفكار من أجل تلبية احتياجاته. وفقاً ل Tarigan، فإن الكلام هو مزيج واسع من العوامل الجسدية والنفسية والعصبية والدلالية واللغوية بحيث يمكن اعتباره أهم أداة بشرية للسيطرة الاجتماعية (Hermawan, 2011:135).

## الغرض من تعلم مهارة الكلام

تشمل أهداف تعلم الكلام (مهارة الكلام) عدة أمور منها ما يلي: 1. سهولة الكلام. 2. وضوح. 3. مسؤول. 4. تكوين الاستماع الفعال. 5. تكوين العادات (Mustofa, 2011:138)

## العناصر في مهارة الكلام للتعلم

معيار القدرة على التحدث وفقاً ل(FSI (Foreign Service Institute)

(Rosyidi & Ni'mah, 2011:152 )

المعيار	مستوى	المعايير المقاسة	الرقم

الكلام غير مفهوم بشكل عام.	1	لهجة	1.
العديد من الأخطاء الجلية، يصعب فهم الكلام، ودائما تكرر الكلام.	2		
غالبا ما يستخدم الأسلوب الأجنبي للكلام، والعديد من النطق الخاطئ، والاختيار الخاطئ للكلمات والقواعد، مما يؤدي إلى سوء الفهم.	3		
أسلوب الكلام غير شائع، والنطق غير واضح ولكن الكلام لا يزال مفهوما.	4		
لا توجد أخطاء في النطق، لكن أسلوب الكلام لا يزال غير مشابه لأسلوب الناطق الأصلي.	5		
الخطأ كامل تقريبا، باستثناء العبارة القياسية	1	نحو	2.
الأخطاء مستمرة بسبب الإتقان المحدود للغاية لقواعد اللغة مما يعوق الاتصال.	2		
العديد من الأخطاء بسبب الإتقان المتوسط للأنماط النحوية الأساسية مما يؤدي إلى سوء الفهم.	3		
قلة الأخطاء بسبب عدم إتقان بعض الأنماط النحوية، دون الوقوع في سوء الفهم.	4		
الخطأ بسيط.	5		

ما لا يزيد عن خطأين أثناء الاتصال.	6		
المفردات غير كافية حتى لأبسط الكلام. يقتصر على الأمور البسيطة. غالبا ما يكون اختيار الكلمات غير دقيق، وقيود المفردات التي لا تسمح بالحديث عن الأشياء المعتادة التي تمت مواجهتها. إتقان مفردات محددة مطلوبة للتحدث عن أشياء محددة، مفردات عامة كافية للحديث عن أشياء عامة. إتقان واسع ودقيق للمفردات في المجالات المتخصصة، والمفردات العامة كافية للحديث عن الأشياء المعقدة التي يواجهها كل يوم. إتقان مفردات واسعة ومتنوعة مثل ناطق أصلي متعلم.	1 2 3 4 5 6	المفردات	3.
التحدث بشكل متقطع بحيث لا يوجد عمليا أي اتصال التحدث ببطء شديد، باستثناء الجمل القياسية القصيرة. التحدث بتردد وأحيانا تعثر، غالبا ما تمر الجمل دون إكمالها. في بعض الأحيان تتعثر، مع الجمل التي غالبا ما تتكرر وتصحح ويبحث المتكلم عن الكلمات المناسبة. تحدث بالطلاقة، ولكن بسرعة غير مألوفة بالتأكيد. تحدث بالطلاقة حول أشياء مثل الناطق الأصلي.	1 2 3 4 5 6	طلاقة التحدث	4.
لا يكاد يفهم كلام الآخرين	1	الفهم	5.

يفهم فقط عندما يكون الشخص الآخر بطيئا جدا في التحدث عن الأشياء البسيطة جدا مع تكرار الكلام.	2		
فهم الحديث البسيط الموجه إليه مع تكرار الكلام.	3		
الفهم الجيد للحادثات البسيطة تهدف إلى قلة التكرار والشرح.	4		
فهم كل الحديث الموجه إليه، باستثناء بعض الأشياء التي نادرا ما تستخدم أو تقال بسرعة.	5		
فهم جميع الخطابات التي يتم تسليمها بأنماط لغوية مختلفة كما يفعل الناطق الأصلي.	6		

## مناهج البحث

هذا النوع من البحث هو بحث كمي بنوع شبه تجريبي (Quasi Experiment Design). استخدمت الباحثة تصميم البحث في شكل Non-equivalent Control Group Design، مع مجموعتين، وهما المجموعة الضابطة والمجموعة التجريبية. في هذه الدراسة، المجتمع هم جميع طلاب الصف الثاني المدرسة الثانوية نور الإسلام، والعينة في هذه الدراسة الطلاب في الفصل الثاني أ كالمجموعة الضابطة وعددهم 19 طالبا، والطلاب في الفصل الثاني ب كالمجموعة التجريبية وعددهم 22 طالبا. أما طريقة جمع البيانات التي استخدمها الباحثة لهذا البحث فهي الاحتمارين (الاحتمار القبلي والاحتمار البعدي). وكانت أداة البحث بهذه الطريقة هي الأسئلة الاختبارية، وهذه الأسئلة تتكون من 20 سؤال الاحتمار القبلي و20 سؤال الاحتمار البعدي.

## تحليل البيانات

### الإحصاء الوصفي

استخدمت الباحثة التحليل الإحصائي الوصفي لوصف بيانات البحث، بما في ذلك كمية البيانات والحد الأقصى والحد الأدنى والمعدل والانحراف المعياري.

### الجدول

#### البيانات الإحصائية الوصفية

#### Descriptive Statistics

	N	Minimum	Maximum	Mean	Std. Deviation
PreTestEksperimen	22	40	65	52.95	8.544
PostTestEksperimen	22	60	85	74.77	8.234
PreTestKontrol	19	40	60	49.74	6.556
PostTestKontrol	19	50	70	60.79	7.123
Valid N (listwise)	19				

بناء على الجدول أعلاه، يمكن ملاحظة أنه تم الحصول على درجة الاختبار القبلي التجريبي بمجموع 22 طالبا بحد أدنى 40 درجة وقيمة قصوى 65، بينما تم الحصول على معدل الدرجة 52.95 وتم الحصول على قيمة الانحراف المعياري 8.544. ثم بالنسبة للفصل التجريبي، تم الحصول على درجات الاختبار البعدي ل 22 طالبا بحد أدنى 60 درجة وقيمة قصوى 85، وبمعدل 74.77 وانحراف معياري 8.234. حصلت نتائج الاختبار القبلي للمراقبة على عدد 19 طالبا بحد أدنى 40 وقيمة قصوى 60، بينما حصلت الباحثة على معدل الدرجة 49.74 وقيمة انحراف معياري 6.556. ثم للحصول على درجة الاختبار البعدي للفصل الضابط، تم الحصول على مجموع 19 طالبا بحد أدنى 50 وقيمة قصوى 70، وبمعدل 60.79 وانحراف معياري 7.123.

## اختبار الفرضية

يمكن رؤية اختبار الفرضية في جدول أدناه :

### الجدول

#### اختبار الفرضيات في التجري وفئات الضابطة

		Levene's Test for Equality of Variances	t-test for Equality of Means							
			F	Sig.	T	Df	Sig. (2 tailed)	Mean Differe nce	Std. Error Difference	95% Confide nce Interval of the Differen ce
								Lower	Upper	
Hasil	Equal variances assumed.	.173	679	5.768	39	.000	13.983	2.424	9.079	18.887
	Equal variances not assumed			5.830	38.999	.000	13.983	2.398	9.132	18.834

أثبتت نتائج الدراسة أن هناك تغيراً في نواتج تعلم الطلبة قبل عملية التعلم وبعده، ويمكن ملاحظة

ذلك من نتائج الجداول أعلاه حساب ت 5.768 بينما حصل جدول ت على 1,685 أي أن قيمة

$5.769 > 1,685 =$  بمعنى أن جدول ت أقل من حساب ت عند مستوى معنوي  $0.05 > 000$ .

ثم يتم رفض  $H_0$  ويتم قبول  $H_a$ ، وبالتالي يمكن استنتاج أن طريقة الحوار باستخدام قاموس الجيب الإندونيسي - العربي تؤثر على ترقية مهارة الكلام في الفصل الثاني بمعهد نور الإسلام.

## مناقشة البحث

بناء على نتائج البحث من خلال تحليل البيانات، كان معدل درجة الاختبار البعدي للفئة التجريبية 74.77 ومتوسط الفئة الضابطة 60.79. من القيمتين المعدل، يمكن ملاحظة أن هناك تأثير كبير لمعرفة أن المعدل هناك له فرق كبير أم لا، يتم إجراء اختبار الفرضية. تم إجراء اختبار الفرضيات لتحديد تأثير طريقة الحوار باستخدام قاموس الجيب الإندونيسي - العربي لترقية مهارة الكلام من كلا الفئتين، استخدمت الباحثة اختبار - ت بمستوى معنوي من ذيلين، بحيث كانت القيمة (  $sig.2\text{-tailed} = 0.000$  أقل من 0.05، مع  $Thitung > Ttable = 5.768 > 1,685$ ، ثم تم رفض  $H_0$  وتم قبول  $H_a$ . وبالتالي يمكن استنتاج أن هناك تأثير طريقة الحوار باستخدام قاموس الجيب الإندونيسي - العربي لترقية مهارة الكلام في الفصل الثاني بمعهد نور الإسلام.

استخدام طريقة الحوار باستخدام قاموس الجيب الإندونيسي - العربي هو تعلم مثير للاهتمام للتطبيق، لأنه ليس سلبيا وممتع لترقية مهارة الكلام للطلاب. وطريقة الحوار هي محادثة بين طرفين أو أكثر من خلال سؤال وجواب، سواء بين المعلم والطالب، بين الطالب والمعلم، وطريقة الحوار هي فكرة وإرادة وشعور وذاكرة للأفكار الجديدة التي تنشأ عند حدوث عملية التعلم (Rosidin, 1997:3). وهناك عدة أهداف لطريقة الحوار يمكن أن يحققها الطلاب، بما في ذلك: تشجيع للطلاب على التعبير عن آرائهم، ويمكن تعويد للطلاب على التدرب لإيجاد المشكلات وحلها، كما يمكن للطلاب البحث عن معرفة جديدة والاستفادة منها.

قاموس الجيب الإندونيسي- العربي هو كتاب يضم فيه أكبر عدد من مفردات اللغة مقرونة بشرحها وتفسير معانيها على أن تكون المواد مرتبة ترتيبا خاصا، إما على حروف الهجاء (النطق) أو الموضوع (المعنى) مما يسهل على الطلاب العثور على معنى الكلمة. بناء على عملية تعلم طريقة الحوار باستخدام قاموس الجيب الإندونيسي- العربي لترقية مهارة الكلام، تم الحصول على نتائج أخرى في ظروف التدريس والتعلم، حيث لا يزال الطلاب غير معتادين على استخدام طريقة الحوار باستخدام قاموس الجيب الإندونيسي- العربي بحيث يكون استخدام قاموس الجيب الإندونيسي- العربي مفيدا جدا للطلاب في تعلم مهارة الكلام لأنه مع قاموس الجيب الإندونيسي- العربي، يكون الطلاب أكثر قدرة وسهولة في العثور على أحدث المفردات، ويسهل على الطلاب التحدث باستخدام اللغة العربية.

مهارة الكلام هي مهارة لنقل الرسائل شفويا إلى الآخرين. يتأثر استخدام اللغة المنطوقة بعوامل مختلفة يمكننا الاستماع إليها عمليا، وهي النطق، والتجويد، واختيار الكلمات، وبنية الكلمات والجمل، ومنهجية الكلام، ومحتوى الكلام، وكيفية بدء الكلام وإنهائه، والأداء. ومهارة الكلام باللغة العربية المتوقعة هي أن الطلاب قادرون على التعبير عن أفكارهم باللغة العربية، وقادرون على التعبير عن آرائهم، وممارسة البحث عن معرفة جديدة والاستفادة منها. وفي مهارة الكلام، هناك عناصر لتعلم مهارة الكلام، وهي النطق، والنحو، والمفردات، وطلاقة الكلام، والفهم.

## المراجع

أغوس رحما كردي، ٢٠١٧، القاموس المعهدي واستعماله لترقية مهارة الكلام في المحادثة، رسالة، بند  
اتشبة: جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية.

عبد الحميد عبد الله وناصر عبد الله الغالى، د.ت، *أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية، دار الاعتصام.*  
ماهر شعبان عبد الباري، ٢٠١٠، *مهارات التحدث العملية والأداء، عمان: دار المسيرة للنشر والتوزيع.*

- Rosyidi, A. W., & Ni'mah, M, 2011. *Memahami Konsep Dasar Pembelajaran Bahasa Arab*. Malang: UIN-Maliki Press.
- Hermawan, A. 2011, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, Bandung: PT Remaja Rosdakarya.
- Anom, A. N., 2020, *Kamus Tematik Keseharian Dalam Berorganisasi di Pondok Pesantren Modern (Indonesia-Arab)*, Skripsi, Jakarta: Universitas Islam Negeri Syarif Hidayatullah.
- Rosidin, D, 1997, *Metode Hiwar, Jurnal Al Minhaj (Pendidikan)*.
- Hasria, et.all, 2021, *Efektifitas Penerapan Metode Hiwar Untuk Meningkatkan Keterampilan Berbicara Siswa Kelas VIII MTs Hikmat Tutula Kecamatan Tapango Kabupaten Polewali Mandar, Loghat Arabi: Jurnal Bahasa Arab Dan Pendidikan Bahasa Arab Vol 2*, no. 1.
- Karomah, N. & Al Anshory, A. M., 2022, *Penggunaan Kamus Arab Sebagai Media Pembelajaran Maharah Kalam Di SMP Terpadu Al-Chodijah Jombang, Shaut Al-'Arabiyah*, 10, no. 2.
- Khotimah, P.K., 2021, *Penyusunan Kamus Saku Anak Bergambar Tiga Bahasa (Arab-Inggris-Indonesia)*, Skripsi, Jakarta: Universitas Islam Negeri Syarif Hidayatullah.
- Rahmawati, R. D, & Susanto E. 2021, *Pengembangan Kamus Saku EKKI Arab-Indonesia Untuk Meningkatkan Pembendaharaan Mufrodat Bahasa Arab Kelas VIII Di MTsN 14 Jombang, Jurnal Education and Development*, 9, no. 3 204, <http://journal.ipts.ac.id/index.php/ED/article/view/2838>.
- Mustofa, S., 2011, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*, Malang: UIN Maliki Press.
- Syukran & Yani, R., 2011, *تطبيق طريقة الحوار في تعليم مهارة الكلام, SARWAH*, 17.
- Taufiqurrochman, 2008, *Leksikologi Bahasa Arab*, Malang: UIN-Maliki Press.